

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2018

Spanish / Espagnol / Español
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

En la tabla que figura a continuación se incluyen las anotaciones disponibles al corregir las respuestas.

Anotación	Explicación	Teclas de acceso directo
	Omisión	
	Idea incorrecta: indica incorrecciones en la información o interpretaciones erróneas.	
	Herramienta de elipse que puede extenderse.	
	Línea ondulada horizontal que puede extenderse: indica incoherencia o errores en el lenguaje.	
	Herramienta para resaltar que puede extenderse.	
	Cuadro de texto para comentarios: para justificar la aplicación de los criterios de evaluación.	
	Contenido o lenguaje confuso.	
	Visto: todas las páginas escaneadas deben tener anotaciones o estar marcadas con la anotación SEEN.	
	Buena respuesta/buena idea.	
	Línea ondulada vertical que puede extenderse: indica irrelevancia o desviación del tema.	

Debe asegurarse de que ha revisado todas las páginas. Marque con la anotación  todas las páginas en blanco para señalar que las ha visto.

Al usar la herramienta de **Cuadro de texto para comentarios**, tenga en cuenta la siguiente información:

- Evite cubrir la respuesta del alumno. Para ello, escriba sus comentarios en los márgenes y utilice la flecha que hay en una de las esquinas del cuadro de comentarios para colocar la anotación en un lugar adecuado.
- Escriba todos sus comentarios en la lengua objeto de estudio.
- Puede proporcionar comentarios como conclusión al final del examen, pero no escriba puntuaciones numéricas en el propio examen.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Un análisis literario guiado entre adecuado y bueno se caracteriza por:
- interpretar en el texto principales ideas y sentimientos de la protagonista y del narrador
 - valorar la importancia del tema de la inspiración literaria como maldición para Clara
 - analizar los recursos estilísticos con los que se describe el estado de enajenación de la protagonista
 - explorar algunos aspectos literarios que contribuyen a crear el ambiente de incomodidad para el narrador y de desesperación de la protagonista (punto de vista narrativo, distintas variantes del uso del diálogo y reconocimiento de algunas figuras retóricas).

Un análisis literario guiado entre muy bueno y excelente se caracteriza, además, por:

- profundizar en los sentimientos de fastidio y hasta frustración que transmite el narrador, en su condición de editor de la escritora que de algún modo es su amiga y lo busca como confidente
- reconocer e interpretar el tópico literario de la musa inspiradora y su inversión en el texto
- analizar con mayor profundidad el retrato dinámico de Clara en su degradación física y desequilibrio psicológico (registro, repeticiones, preguntas retóricas, personificaciones, *etc.*)
- reconocer los procedimientos literarios utilizados para producir vacilación en el lector que duda entre una explicación psicológica del fenómeno narrado o por una explicación sobrenatural de esa “Voz” fantástica que se apodera de la voluntad de la protagonista
- profundizar en el desdoblamiento de los personajes expresado en la diferenciación del uso del diálogo entre ellos y consigo mismos que propone el fragmento
- constante contraste entre dentro/fuera, lo pensado/lo dicho, que permite profundizar en subtemas como la sinceridad del narrador, su cambiante percepción de su supuesta amiga, el perspectivismo al analizar el mismo fenómeno (la Voz.../ musa), la contrastante actitud de ambos personajes ante la creación literaria, las sutilezas contradictorias de las relaciones humanas, *etc.*

2. Un análisis literario guiado entre adecuado y bueno se caracteriza por:

- reconocer el tema central del poema
- identificar los aspectos formales fundamentales de la métrica
- señalar la importancia de los campos semánticos relacionados con la naturaleza en el poema
- comentar el tono general que transmite la voz lírica
- identificar algún recurso estilístico fundamental y explicar su valor en el poema.

Un análisis literario guiado entre muy bueno y excelente se caracteriza, además, por:

- profundizar la interpretación del poema y destacar los sentimientos evocados
- reconocer y profundizar el análisis de recursos estilísticos importantes, especialmente los relacionados con imágenes sensoriales significativas
- explorar la relación entre la naturaleza: noche, estrellas, pájaros, hojas, río y mar como expresión de los sentimientos del yo lírico
- analizar la reflexión final del yo lírico acerca de lo que espera de la vida, aprendida de su contemplación de los ciclos de la naturaleza.